

# TANEGYSÉGLISTA

## **Jelek, rövidítések:**

EF = egyéni felkészülés

G = gyakorlati jegy

K = kollokvium

Sz = szigorlat

V = vizsga

Z = szakzáróvizsga

kon = konzultáció

k = kötelező tanegység

kv = kötelezően választható tanegység

v = választható tanegység

## **Az előfeltételek jeleinek magyarázata:**

- Kódszám zárójel nélkül: erős előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételét megelőző félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám zárójelben: gyenge előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételével azonos félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám egyenlőségjellel: a megadott kurzus párhuzamos felvételét javasoljuk.
- \* : Az alapozó képzés tárgyainak elvégzése után vehető fel a tárgy.

## **GAZDASÁGI ÉS JOGI SZAKFORDÍTÓ ÉS TERMINOLÓGUS SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK**

**2017-től felvett hallgatóknak**

### **1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:**

ELTE BTK Fordító- és Tolmacsképző Tanszék

### **2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL:**

#### **2.1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:**

Gazdasági és jogi szakfordító és terminológus

#### **2.2. A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:**

Gazdasági és jogi szakfordító és terminológus (A/anyanyelv/ és B/idegen nyelv/ megnevezése)

#### **2.3. A képzési idő félévekben:**

2 félév

## **2.4. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:**

60 kreditpont

## **3. A VIZSGAMUNKÁVAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK:**

### **3.1. Szakdolgozat:**

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel ellátva kell beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

#### **3.1.1. Formai követelmények:**

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzetknél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzetknél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

#### **3.1.2. Tartalmi követelmények:**

30 ezer leütés terjedelmű öt évesnél nem régebbi szakszöveg fordítása első idegen nyelvről magyarra. (szakszöveg = szakember által írt szakmai közönségnek szóló szöveg). A dolgozat részei:

- (1) a fordítandó szöveg jellemezése,
- (2) az eredeti szöveg,
- (3) a fordítás,
- (4) a fordító kommentárjai a célnyelven,
- (5) terminusjegyzék (ezen belül egy legalább 10 fogalmat tartalmazó, a szakdolgozat tárgyát képező tárgykörön belüli aldomén terminusainak részletes, elektronikus úton, terminográfiai bejegyzések formájában történő kidolgozása, amelyek adatait tárgyi szakértő ellenőrizte és írásban jóváhagyta),
- (6) források, szótárak, párhuzamos szövegek és egyéb felhasznált segédanyagok felsorolása,
- (7) összefoglalás.

#### **3.1.3. Értékelés:**

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

### **3.2. A szakzárás követelményei:**

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

A szakzáróvizsga három fázisból áll:

(1) A diplomamunka megvédése, kérdések a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatban.

(2) Magyar nyelvhelyességi tétel (egy magyar nyelvhelyességi téma kifejtése, nyelvhelyességi példatár megvitatása, szakirodalmi kérdés irodalomjegyzék alapján);

(3) Terminológiai tárgyú tétel (egy terminológiai témájú tétel kifejtése, és ennek során a kérdés elméleti és gyakorlati relevanciájának ismertetése).

### **3.3. Szakzáróvizsgára bocsátás feltételei:**

A záróvizsgára bocsátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

### **3.4. A záróvizsga értékelése:**

Az érdemjegyet a 3 részeredmény átlaga adja.

1. a szakdolgozat védésének érdemjegye,
2. a nyelvhelyességi tétel részeinek összesített érdemjegye,
3. az elméleti és gyakorlati terminológiai ismeretekről szóló tétel kifejtésére kapott érdemjegy.

## **4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:**

Az oklevél minősítése a HKR 84 § (6) bekezdése szerint történik.

## **5. SZAKFELELŐS OKTATÓ:**

Dr. Horváth Ildikó, habil. docens

# TANEGYSÉGLISTA

## I. FÉLÉV: 24 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
FORDTERM-102	Bevezetés a terminológia elméletébe	1	K	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-103	Magyar nyelvhelyesség	1	K	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-104	Gazdasági alapismeretek	1	K	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-105	Európai tanulmányok	1	K	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-106	Gazdasági szakfordítás BA	1	G	k	28	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-107	Gazdasági szakfordítás AB	1	G	k	28	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-108	Nyelvtechnológia fordítóknak	1	G	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-109	Nyelvtechnológia terminológusoknak	1	G	k	14	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-110	Gazdasági szakszövegeken végzett terminológiai munka	1	G	k	28	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 168 24

## II. FÉLÉV: 26 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
FORDTERM-111	Szakmai fórum	2	K	k	14	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-120	Bevezetés a fordítás gyakorlatába	2	K	k	14	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-17-113	Jogi alapismeretek	2	K	k	14	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-17-114	Nemzetközi szervezetek	2	K	k	14	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-115	Jogi szakfordítás BA	2	G	k	28	4	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-116	Jogi szakfordítás AB	2	G	k	28	4	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-117	Jogi szakszövegeken végzett terminológiai munka	2	G	k	28	3	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM-17-118	Fordítói és terminológiai projektmunka	2	G	k	28	4	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

FORDTERM 17-119	Szakedolgozati konzultáció	2	G	k	28	3	= FORDTERM17 -SZD	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
--------------------	----------------------------	---	---	---	----	---	-------------------------	---	----------------------------------

Összesen: 196  $\frac{2}{6}$

### III. ZÁRÁS

#### Egyéni szakdolgozati felkészülés

FORDTERM17 -SZD	Szakedolgozat (Egyéni szakdolgozati felkészülés)	2	EF	k	0	10	= FORDTERM1 7-119	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
	Záróvizsga/Final Examination	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

**Összesen: 0 10**